

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.30>

Иванова Светлана Анатольевна, Вельдина Наталия Григорьевна

**Особенности формирования прагматического потенциала выступлений в жанре "стендап-комедия" (на материале английского языка)**

В статье рассматривается понятие современного юмористического жанра "stand-up comedy", который только набирает популярность в России как новый вид комедийного искусства и представлен в немногочисленных научных работах в рамках прагмалингвистики, когнитивной лингвистики и дискурсивного анализа. Внимание авторов направлено на исследование скриптов "живых" выступлений известных англоязычных комиков с целью определения основных стратегий формирования прагматического потенциала монологических высказываний выступающих. С позиций прагмалингвистики обосновываются количество и вариативность сигналов акцентирования, применяемых в каждом из изучаемых текстов.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2020/3/30.html](http://www.gramota.net/materials/2/2020/3/30.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 3. С. 141-144. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2020/3/](http://www.gramota.net/materials/2/2020/3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81-26

Дата поступления рукописи: 14.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.30>

*В статье рассматривается понятие современного юмористического жанра “stand-up comedy”, который только набирает популярность в России как новый вид комедийного искусства и представлен в немногочисленных научных работах в рамках прагмалингвистики, когнитивной лингвистики и дискурсивного анализа. Внимание авторов направлено на исследование скриптов «живых» выступлений известных англоязычных комиков с целью определения основных стратегий формирования прагматического потенциала монологических высказываний выступающих. С позиций прагмалингвистики обосновываются количество и вариативность сигналов акцентирования, применяемых в каждом из изучаемых текстов.*

*Ключевые слова и фразы:* stand-up comedy; прагматический потенциал; стилистические приемы и средства выразительности; юмор; маркированные словосочетания.

**Иванова Светлана Анатольевна**, к. филол. н., доцент

*Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, г. Екатеринбург*

*Уральский государственный экономический университет, г. Екатеринбург*

*s.a.ivanova@urfu.ru*

**Вельдина Наталия Григорьевна**

*Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, г. Екатеринбург*

*veldina-natalia@ya.ru*

## **Особенности формирования прагматического потенциала выступлений в жанре «стендап-комедия» (на материале английского языка)**

Юмор – явление, которое одновременно и общечеловеческое, и сугубо национальное. В любом обществе юмор является одним из способов выражения эмоций, а также общения между людьми.

Стендап-комедия – это современный комедийный жанр, в котором один человек выступает перед публикой. В репертуар таких выступлений, как правило, входят авторский монолог, короткие шутки и импровизация с залом.

Стендап как жанр не обладает строгими рамками. Любой материал, который вдохновляет оратора или кажется ему смешным, может быть использован. Этот жанр не обходит стороной темы-табу, что делает его особенно популярным, позволяя обесценивать и высмеивать недостатки общества, события, реалии повседневной жизни.

Немногочисленные зарубежные исследования данного направления рассматривают природу стендап-комедии с точки зрения когнитивной лингвистики и дискурсивного анализа, выделяя лингвистический, социальный, культурный, этнический, национальный и др. компоненты (И. Филани, Х. Катаяма, Ф. Скарпетта, А. Спаньолли, П. Макилвенни, С. Меттоваара, Р. Тапио, Э. Фергюсон) [6; 11; 12].

Интерес российских лингвистов к современному жанру выступлений комиков появился гораздо позже и представлен в основном в рамках функциональной прагматики и дискурс-анализа (А. В. Горлышкина, К. Б. Свойкин, Н. Р. Зарипова, Д. А. Павлюк, Е. В. Манжелевская) [2; 4].

Исследование юмора способствует пониманию как собственной, так и чужой культуры, разницы в восприятии одних и тех же явлений представителями различных культур. Стендап как современный жанр комедии позволяет по-новому взглянуть на проблему осмысления юмора, отследить динамику лингвистических составляющих и целевых установок комических произведений, что определяет **актуальность** наших изысканий в этой сфере.

В этой связи результаты нашего исследования могут быть использованы для решения частных задач, а именно: при переводе и интерпретации юмористических текстов, представленных в виде монолога, раскрытии роли культурного аспекта в процессе создания и понимания комического, а также в преподавании лингвистических дисциплин в высших учебных заведениях, – в чем мы видим **практическую значимость** данной публикации. Впервые подвергнутые анализу тексты и выявленные при этом особенности формирования прагматического потенциала выступлений в жанре стендап-комедия в англоязычной культуре свидетельствуют о **научной новизне** настоящей работы.

Данное исследование выполнено в русле функциональной прагмалингвистики, в которой «изучаются факторы порождения высказывания, выявляются условия успешного осуществления речевых актов, затрагиваются вопросы понимания смысла, вкладываемого коммуникантами в высказывание, рассматриваются правила, обуславливающие эффективное протекание речевого общения, исследуются способы интерпретации высказываний с точки зрения адресата, адресанта и присутствующей аудитории» [5, с. 50-51].

Поскольку любое высказывание обладает способностью оказывать на читателя или слушателя определенное воздействие прагматического плана – в чём и состоит его коммуникативный эффект, – мы можем

утверждать, что прагматический потенциал, который по-разному реализуется в конкретных актах коммуникации, является одним из главных аспектов содержания высказывания.

Согласно В. Н. Комиссарову, прагматический потенциал представляет собой «способность текста производить подобный коммуникативный эффект... осуществлять прагматическое воздействие на получателя информации» [3, с. 209]. Поэтому выступления стендап-комиков, представленные в форме монолога, мы понимаем как запланированное сообщение, содержащее определенные языковые единицы, обладающие необходимым значением и стилистической составляющей. В этой связи нами была определена **цель** исследования – выявление стратегий формирования прагматического потенциала комичных англоязычных высказываний в жанре стендап-комедии. Для реализации цели были поставлены следующие **задачи**: определить основные характеристики монологического выступления в жанре стендап-комедия и выявить, присущи ли они избранным для анализа текстам; описать индивидуальные черты выступлений каждого из представленных комиков; выделить основные параметры речевого воздействия авторов выступлений на их целевую аудиторию.

**Материалом исследования** послужили скрипты «живых» выступлений в жанре стендап-комедия четырех англоязычных комиков: два американца (Луи Си Кей, Джордж Карлин), один британец (Джимми Карр), один ирландец (Дилан Моран).

Юмор представленных комиков можно охарактеризовать как зрелый, сами авторы выступлений не являются новичками в данном жанре. Тексты их выступлений содержат общие черты, характерные для стендап-комедии: рассуждение о современных проблемах общества и человека в обществе, высмеивание человеческих пороков, особое внимание уделяется таким провокационным темам, как религия, политика, взаимоотношения партнеров и др.

Обязательным элементом любого выступления на сцене является заголовок. Он играет важную роль в создании единства текста, «занимает так называемую сильную позицию, которая в силу противопоставленности всему тексту является эффективным средством привлечения внимания» [1, с. 105]. Прагматический потенциал стендап-комедии достигается уже в ходе ознакомления зрителя с заголовком произведения. Выбор названия задает определенный тон произведения, иногда отражает стиль, в котором предпочитает выступать комик, а также может указывать на значимость самого шоу в карьере автора.

Рассматриваемые нами 8 выступлений в жанре стендап-комедия указаны в Таблице 1, которая включает в себя имя автора, год создания и заголовок. Перевод заголовков выполнен студией озвучки “Rumble” (см. Таблицу 1).

**Таблица 1.** Заголовки выступлений, рассматриваемых в данной статье

Луи Си Кей	Дилан Моран	Джордж Карлин	Джимми Карр
<i>Louis C. K.</i>	<i>Off the Hook</i>	<i>It's Bad for Ya</i>	<i>Funny Business</i>
<i>Луи Си Кей</i>	<i>Без проблем</i>	<i>Это плохо для тебя</i>	<i>Валяет дурака</i>
2017	2015	2008	2016
<i>Oh My God</i>	<i>Yeah, yeah!</i>	<i>Life Is Worth Losing</i>	<i>Laughing and Joking</i>
<i>О, господи!</i>	<i>Да, да!</i>	<i>Жизнь стоит того, чтобы её потерять</i>	<i>Смех и шутя</i>
2013	2011	2005	2011

Заголовок играет существенную роль в содержательной структуре выступления, передавая в краткой форме основную идею. Поэтому следует уделить отдельное внимание тому, как комики называют свои работы.

Заголовки выступлений стендап-комиков привлекают многих зрителей своей неоднозначностью. Зачастую авторы используют привычные в ежедневном общении фразы и междометия, как, например, “Oh My God!” (*О, Господи!*), “Yeah” (*Да*) и пр. Некоторые намеренно создают контраст между названием шоу и его содержанием. Так, Джимми Карр известен своими едкими и циничными замечаниями, его шутки не ограничены моралью и рамками приличия, однако в заголовке каждого своего выступления британский комик выбирает нейтральные словосочетания, как, например, “Funny Business”.

В своих выступлениях Джордж Карлин зачастую рассуждает об индивидуальных пороках, свойственных многим, о регрессе американского общества и государства, и в форме сатиры высказывает свое мнение и решение насущных проблем. Заголовки его произведений, как например, “*It's Bad for Ya*”, являются частью одной фразы (“*It's all bullshit, and it's bad for ya!*”. / «*Это всё – блажь, и она вредит!*»)), которую он произносит в течение всей программы, акцентируя конец своего монолога на каждую отдельную тему. В выступлении “*Life Is Worth Loosing*” заголовок подразумевается как начало каждого нового монолога, в котором комик раскрывает новую тему.

На сцене Дилан Моран использует один и тот же образ, обыгрывающий стереотип о ленивых и хронически пьяных ирландцах. Его часто можно видеть с сигаретой и бокалом вина. Небрежный вид и использование междометий как заголовок выступления “*Yeah, yeah!*” контрастируют с остроумными замечаниями и цинизмом, присутствующим в его монологах. Однако в следующем произведении “*Off the Hook*” комик нарушает привычный анекдотичный образ ирландца-алкоголика. Таким образом, через заголовок Д. Моран актуализирует идею всего выступления – «освобождения» от негативных привычек и стереотипного мышления.

Луи Си Кей создает свои выступления в жанре черной комедии наблюдений, его главная цель – шокировать зрителя, вызвать отвращение, а затем заставить его смеяться над этим. Комик успешно вызывает у своей аудитории эмоциональный всплеск, который вербально отражается в названии выступления “*Oh My God*”. После продолжительного перерыва Луи Си Кей готовит новую программу жанра стендап-комедия, называя ее своим именем (“*Louis C.K.*”). Заголовок, как и само произведение, отражает значимость самого шоу в карьере автора.

Помимо названия для стендап-произведения, прагматическое воздействие на зрителя оказывают специально подобранные автором лексические единицы.

В ходе исследования **методом сплошной выборки и контекстуального анализа** мы выявили основные сигналы (стилистически маркированные словосочетания) речевого воздействия стендап-комиков на реципиентов их выступлений и определили использованные ими ключевые стилистические приемы и средства выразительности: сравнение, повторение, ирония, эпитет, метафора, литота.

Из выступлений указанных комиков нами были выделены речевые фрагменты с ярко выраженными сигналами акцентирования. Приведем несколько примеров на языке оригинала и их переводы на русский язык, выполненные студией озвучки “Rumble”:

1. *Um, now you people, all of you here are **the survivors**, as far as I am concerned. You are **the people** who are tough enough to live in London. I didn't quite make it, I tried it some time ago, but, you know, you need **a lot of grit, a lot of gumption*** [9]. / Итак, вы, народ, вы здесь все – выживальщики, как я полагаю, люди достаточно суровые, чтобы жить в Лондоне. У меня как-то не особо получилось, хотя я пытался, было дело. Ну, знаете, нужен крепкий характер, здравый ум.

В данном примере Д. Моран акцентирует внимание на том, как сложно и дорого жить в Лондоне, сравнивая это с выживанием. Мужество и сообразительность, по его мнению, – это то, чего не хватает комику для того, чтобы продолжать жить в Лондоне. Акцентирование внимания на человеческом характере, вместо прямой критики дороговизны проживания в столице, создает особую комичность высказывания.

2. *The **worst part of my day, worst part of every day of my life, is when I have to put on my socks. Putting on my socks is **the worst part of every day, and it always will be.**** Even if I have a terrible day in the future* [8]. / Худшая часть моего дня, да любого дня в моей жизни, – это когда мне нужно надеть носки. Надевание носков – это худшее, что бывает за день. И так будет всегда, даже если в будущем у меня будет кошмарный день.

В этом отрывке Луи Си Кей несколько раз повторяет словосочетание “**worst part of**”, акцентируя внимание на том, что ничего хуже, чем надевание носков, для него не существует. Далее комик продолжает сравнивать худшие события, которые могут произойти в жизни человека, с необходимостью использовать обыденный предмет гардероба. Такая игра контрастирующих между собой событий, включающая акцентирование «ужасности» ежедневной рутины, во многом усиливает комический эффект высказывания.

3. *See, the flooding was **pretty serious**. We knew the flooding was serious 'cause it happened in London. That's when you know it's serious. It's **not as bad** when it happens in the West Country, is it* [10]? / Нас прилично затопило. Это видно, потому что тонул Лондон. Вот это уже серьезно. То ли дело, когда тонет Вест Кантри.

Стиль выступления Джимми Карра отличается от большинства его коллег: вместо небольшой истории актер шутит краткими высказываниями, переходя от одной темы к другой. В представленном выше отрывке он рассуждает о наводнении, произошедшем в Великобритании в 2014 году, делая акцент на том, что, если бы затоплению подверглась только Юго-Западная часть Соединенного Королевства, население не было бы так озабочено произошедшим.

4. *So you know what I've been doing? Going through my address book and crossing out the dead people. You do that? That's a lot of fun, isn't it? It gives you a good feeling. Kind of gives you **a feeling of power, a superiority to have outlasted another old friend*** [7]. / И знаешь, что я делаю? Листал записную книжку и зачеркивал мертвых людей. Вы все так делаете, правда? Поднимает настроение. Тупа дает тебе ощущение силы, удовлетворение от того, что ты пережил своего старого друга.

Умело расставляя акценты в своих выступлениях, Джордж Карлин добивается высокого уровня концентрации внимания и полного согласия со стороны аудитории, рассуждая на такие провокационные темы, как смерть, например. В указанном выше отрывке комик использует синонимичный повтор для того, чтобы сделать упор на важности прожить дольше, чем друзья.

В ходе анализа 8 скриптов вышеуказанных выступлений в жанре стендап-комедия был применен, в частности, **метод количественного анализа** для отображения частоты использования сигналов акцентирования (стилистически маркированных словосочетаний). В Таблице 2 представлены имена авторов комических произведений, каждое объемом 15 тыс. слов, и количество языковых единиц, влияющих на прагматический потенциал текста.

Таблица 2

Стендап-комик	Количество сигналов акцентирования в речевых фрагментах объемом 15 тыс. слов в выступлениях каждого комика
Дилан Моран	256
Луи Си Кей	498
Джимми Карр	289
Джордж Карлин	127

Подводя итоги, отметим, что, выполнив поставленные задачи исследования, мы пришли к следующим **выводам**:

- Прагматический потенциал выступления в жанре стендап достигается автором уже при выборе подходящего заголовка, поскольку он позволяет в краткой форме передать потенциальному зрителю идею монолога или обратить внимание на противопоставление названия основному тексту произведения.
- Необходимость удерживать внимание аудитории в течение продолжительного времени вынуждает комиков жанра стендап-комедия использовать в своих выступлениях различные речевые сигналы, в том числе сигналы акцентирования, выраженные стилистически маркированными словосочетаниями, как, например, синонимический повтор, ирония, литота, метафора, сравнение, эпитет. Они способствуют «оживлению» монолога и поддержанию постоянного интереса публики. В данном исследовании из 8 скриптов выступлений стендап-комиков общим объемом примерно 60 000 слов было выделено 1170 сигналов акцентирования, то есть в среднем 1 сигнал акцентирования на каждые 50 слов.
- Индивидуальные особенности личности, стиль выступления и его содержание влияют на количество и вариативность используемых сигналов акцентирования. Комики, чья аудитория сформировалась еще на начальном этапе карьеры (Моран, Карлин, Карп), обладают менее активным речевым поведением, т.е. используют меньше сигналов акцентирования, нежели те, кому пришлось завоевывать внимание и симпатии зрителей в более поздний период формирования жанра стендап-комедии (Луи Си Кей).

#### *Список источников*

1. **Богданова О. Ю.** Лингвостилистический анализ заголовка как элемента англоязычного текста // Ярославский педагогический вестник. 2006. № 1 (46). С. 104-110.
2. **Горлышкина А. В., Свойкин К. Б.** Англоязычный юмористический дискурс Stand-Up Show: концепт комического [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/angloyazychnyy-yumoristicheskiy-diskurs-stand-up-show-kontsept-komicheskogo> (дата обращения: 09.09.2019).
3. **Комиссаров В. Н.** Теория перевода (лингвистические аспекты): учебное пособие. М.: Высш. шк., 1990. 253 с.
4. **Манжелевская Е. В.** Прагматические особенности речи комиков, выступающих в жанре «стендап» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 10 (76). Ч. 2. С. 107-111.
5. **Матвеева Г. Г., Самарина И. В., Селиверстова Л. Н.** Два направления в современной прагмалингвистике // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 12. Психология. Социология. Педагогика. 2009. Вып. 1. С. 50-56.
6. **Filani I.** Discourse types in stand-up comedy performances: An example of Nigerian stand-up comedy // European Journal of Humour Research. 2015. Vol. 3. № 3. P. 41-60.
7. <https://scrapsfromtheloft.com/2016/11/10/george-carlin-its-bad-for-ya/> (дата обращения: 27.11.2019).
8. <https://scrapsfromtheloft.com/2017/05/06/louis-ck-oh-my-god-full-transcript/> (дата обращения: 21.11.2019).
9. <https://scrapsfromtheloft.com/2017/09/13/dylan-moran-off-the-hook-2015-full-transcript/> (дата обращения: 21.11.2019).
10. <https://scrapsfromtheloft.com/2018/01/17/jimmy-carr-funny-business-transcript/> (дата обращения: 27.11.2019).
11. **McIlvenny P., Mettovaara S., Tapio R.** I really wanna make you laugh: Stand-up comedy and audience response // Fennistica & Linguistica: Proceedings of the Annual Finnish Linguistics Symposium. Tampere: Tampere University Finnish and General Linguistics Department Publications, 1993. P. 225-247.
12. **Scarpetta F., Spagnoli A.** The Interactional Context of Humor in Stand-Up Comedy // Research on Language and Social Interaction. 2009. Vol. 42. P. 210-230.

### **Pragmatic Specificity of the English-Language “Stand-Up Comedy” Speeches**

**Ivanova Svetlana Anatol'evna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, Yekaterinburg  
Ural State University of Economics, Yekaterinburg  
*s.a.ivanova@urfu.ru*

**Vel'dina Nataliya Grigor'evna**  
Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, Yekaterinburg  
*veldina-natalia@ya.ru*

The article examines the modern humorous genre “stand-up comedy”, which becomes popular in Russia as a new type of comedy art and is tackled in rare studies within the framework of pragma-linguistics, cognitive linguistics and discursive analysis. The researchers’ attention is focused on analysing the scripts of “live” speeches of famous English-speaking comics with a view to identify the basic pragmatic strategies of their monologues. From the viewpoint of pragma-linguistics, the authors consider the number and types of accentuation signals used in a certain text.

*Key words and phrases:* stand-up comedy; pragmatic potential; stylistic devices and means of expressiveness; humour; marked word combinations.